Porównanie tłumaczeń Liczb 33:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto odcinki (drogi) synów Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej w swoich zastępach, pod wodzą\* Mojżesza i Aarona.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto etapy podróży Izraelitów, którzy w swoich zastępach, pod wodzą Mojżesza i Aarona, wyszli z ziemi egipskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto miejsca postojów synów Izraela, którzy wyszli z ziemi Egiptu ze swymi zastępami pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są ciągnienia synów Izraelskich, którzy wyszli z ziemi Egipskiej według hufów swych pod sprawą Mojżesza i Aarona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są stanowiska synów Izraelowych, którzy wyszli z Egiptu hufcami swymi pod ręką Mojżesza i Aarona, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto miejsca postoju Izraelitów, którzy swoimi oddziałami wojskowymi wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto postoje synów izraelskich, którzy wyszli z ziemi egipskiej w swoich zastępach, pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto miejsca postoju Izraelitów, którzy uformowani w oddziały wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto miejsca postoju Izraelitów, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto etapy, które przebyli synowie Izraela, wyszedłszy ze swymi zastępami z Egiptu pod wodzą Mojżesza i Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są postoje synów Jisraela, którzy wyszli z ziemi Micrajim, oddział za oddziałem, pod przywództwem Moszego i Aharona.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це зупинки ізраїльських синів, як вийшли з Єгипетської землі з їхньою силою під рукою Мойсея і Аарона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto pochody synów Israela, którzy pod wodzą Mojżesza i Ahrona wyszli z ziemi Micraim według swoich zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To były etapy wędrówki synów Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej w swoich zastępach pod ręką Mojżesza i Aarona. |

1. 1) pod wodzą, ּבְיַד , idiom: w ręce l. pod ręką. [↑](#footnote-ref-2)